

1 英語辞書の情報

1. Longman Dictionary of Contemporary English

(http://www.ldoceonline.com/dictionary/climb_1)

1 [intransitive always + adverb/preposition, transitive] to move up, down, or across something using your feet and hands, especially when this is difficult to do:

☞ *Harry climbed the stairs.*

☞ *Boys were climbing trees along the river bank.*

climb up/down/along etc

☞ *The wall is too high to climb over.*

☞ *They climbed up into the loft of the old barn.*

2 [intransitive] to increase in number, amount, or level:

☞ *The temperature has climbed steadily since this morning.*

☞ *Inflation climbed 2% last month.*

climb to ☞ *The divorce rate had climbed to almost 30% of all marriages.*

3 [intransitive always + adverb/preposition] to move into, out of, or through something slowly and awkwardly:

☞ *The bus pulled in, and we climbed aboard.*

climb through/over/into etc

☞ *John climbed through the window into the kitchen.*

☞ *I turned the TV on and climbed into bed.*

4 [intransitive] to move gradually to a higher position:

☞ *The roller coaster climbs 91 feet and reaches speeds of 45 miles an hour.*

climb into/up etc

☞ *The path climbs high into the hills.*

☞ *The plane climbed to 11,600 feet to try to get above the clouds.*

6 [intransitive] to grow up a wall or other structure

climbing rose/plant

7 [intransitive and transitive] to move **higher** in a list of teams, records etc as you become more popular or successful

climb to

👉 *The song climbed to number 2 in the US charts.*

8 [intransitive and transitive] to move to a **better position** in your social or professional life:

👉 *Steve climbed rapidly in the sales division.*

👉 *men who **climbed the career ladder** in the 1980s*

9 be climbing the walls

spoken to become extremely anxious, annoyed, or impatient:

👉 *If I don't get a drink soon, I'll be climbing the walls.*

2. English Cobuild Dictionary collins

<http://dictionary.reverso.net/english-cobuild/climb>

1 verb If you **climb something** such as a tree, mountain, or ladder, or **climb up** it, you move towards the top of it. If you **climb down** it, you move towards the bottom of it.

He picked up his suitcase and climbed the stairs... *V n*

I told her about him climbing up the drainpipe... *V up n*

Kelly climbed down the ladder into the water... *V down n*

Children love to climb. *V, Also V up/down*

Climb is also a noun., n-count *oft N prep*

...an hour's leisurely climb through olive groves and vineyards.

2 verb If you **climb somewhere**, you move there carefully, for example because you are moving into a small space or trying to avoid falling.

The girls hurried outside, climbed into the car, and drove off... *V prep/adv*

He must have climbed out of his cot... *V prep/adv*

3 verb When something such as an aeroplane **climbs**, it moves upwards to a higher position.

When the sun **climbs**, it moves higher in the sky. *(=rise)*

The plane took off for LA, lost an engine as it climbed, and crashed just off the runway. *V,*

Also V prep

4 **verb** When something **climbs**, it increases in value or amount.

The nation's unemployment rate has been climbing steadily since last June... V

Prices have climbed by 21% since the beginning of the year... V by amount

The FA Cup Final's audience climbed to 12.3 million... V to/from amount

Jaguar shares climbed 43 pence to 510 pence. V amount

- Longman の 1. には「手と足を使って」とあるが、「手を使う」ことが必須であるというふうには読みとれない。
- 「気をつけながら」「困難を感じながら」などの条件は、語義の説明に頻繁に現れている。「人や動物が climb する」というときの基本義での「上」か「下」かに関しては、Longman の 1. では中立的に、collins の 2. ではデフォルトで「上」だが「down」がつけば「下」だと書かれている
- 「下」ではなく「上」という限定が働くのは、非意志的で自動詞の用法。非生物や植物が「climb」するときには「上」に限られる(?)。また、比喩的な用法では「上」のイメージからの拡張が行われているように思われる。

2 “climb down ...” の実例

1.



Baby Climbing Down The Stairs

2.



Excavator Climbing Down A Stockpile

3.



Lion with Stomach Full of Zebra
... climbing down a tree

4.



Climbing Down mountain in Idaho

5.



Asimo climbing down steps

6.



Climbing down stairs

3 文献コメント

1. 『認知文法のエッセンス』 ジョン・R・テイラー 瀬戸賢一 2008 大修館書店

- (29) a. climb over the fence
b. ?walk over the fence
c. *stroll over the fence

(29)から、「接触あり」の進行では、lmが何らかの障害となっている必要がありそうだ。なぜなら、strollのような気楽な歩き方とoverの持つ障害的意味が衝突を起こすからである。ということは、「接触あり」の進行を表す(28a: walk over the field)のoverの意義には、もう少し細かな意義規定が必要であり、その点で(28b: fly over the city)のoverとは意義が異なると見なすべきだろう。(p.109)

2. 『日英対照 動詞の意味と構文』 影山太郎編 2001 大修館書店
第2章 移動と経路の表現 (上野誠司・影山太郎)

4.1. 移動動詞の多様性

Talmy(1985) 「移動の要素」と「融合(conflation)」

- (14) a. Motion 移動という概念 b. Path 経路
c. Figure / Theme 移動する物体
d. Ground / Reference Object 基準物
e. Manner 様態または Cause 原因

● descend = a.+b. ● roll=a.+e.

(15b) The craft moved into the hangar, floating on a cushion of air. (e.)

(15c) The craft floated into the hangar on a cushion of air. (a.+e.)

(16a) The rock {slide/ rolled/ bounced}down the hill. (a.+e.)

(16a') The napkin blew off the table. (a.+e. 原因)

(16b) John entered the room. (a.+b. into)

(16c) It rained in through the bedroom window. (a.+c.)

どの言語にも「融合」の特徴的な語彙パターンがある。英語は(a.+e.)。

(16a) a.+e. ロマンズ語を除くインド・ヨーロッパ語族, 中国語

(16c) a.+c. アツゲウイ語, ナヴァホ語などの北米インディアン言語

(16b) a.+b. ロマンズ語派, セム語族, ポリネシア語族, ネズパース語

英語は(16a)が多く, (16b)と見なせるものはロマンス語からの借用語である。日本語では以下のような(16a)タイプの英語を直訳できない。

- (17) a. Cassandra limped up the stairs.
b. Sally waltzed into Philip's arms.
c. Jack and Jill hopped down the hill.

これらのlimp, waltz, hopなどは移動様態動詞であり, 英語には移動様態動詞が多いということになる。これらの非能格動詞のなかには日本語にも「走る, 歩く, 泳ぐ」のように対応するものがあるが, 英語では日本語にはない拡張による移動を表しうる語彙の広がりがある。以下は日本語に直訳できない。

(22-24) 身体運動動詞

Willy wiggled into Harriet's arms.

(23-24) 舞踏動詞

Willy danced into Harriet's arms.

日本語では普通の動詞を移動動詞に「転用」できないかわりに複合語で様態や経路を表すことができる。

- (32) 蛇行する, 曳航する, 軟着陸する, 携行する, 航行する,
飛行する, 急行する, 自転車通学する, 直進する

4.2. 中間経路を表す「直接目的語」

日本語では中間経路がヲ格で標示される。英語でも中間経路を直接目的語として表す場合がある。次のように前置詞句と直接目的語が交替することもある。

- (35) a. Martha climbed (up) the mountain.
b. They skated (along) the canals. (Levin 1993: 43)

中間経路を直接目的語として標示した場合には, その経路の全面(端から端まで, あちこち)をカバーするという意味合いが強くなる(35aで頂上に着いたかどうか)。

日本語では中間経路を表す助詞がヲ格以外にないので、主語が生物であつても無生物であつても関係ない。ところが、英語では中間経路の表現方法が前置詞と直接目的語の2通りの選択肢があり、前置詞を用いるのが基本的であるから、直接目的語として表現するのは非能格動詞に限られる。

(39) Laura {climbed/jogged/swam/traveled/walked/bicycled/
canoed/skied/drove/flew/paddled/rode/waltzed} the course.
(Tenny 1995b)

(40) *The package {drifted/dropped/glided/moved/rolled/slide/
swung/twirled} the course. (Tenny 1995b)

Tenny(1995b: 219)の判断では、非対格動詞でも、無理やり意図的な読みを与えると、中間経路を目的語としてとることが可能になるという。

(41) Laura deliberately {glided/moved/rolled/slide/swung}
the course.

日本語では

(43) a. 樽はゴロゴロと坂を転がった。
b. 少年はわざと坂を転がった。

だが、

(44) a. 太郎は {部屋から/部屋を} 出た。
b. 涙が {目から/*目を} 出た。 (三宅 1996b)

【考察】

- 「climb」はもともと「障害を克服して移動する」という意図性の強い動詞であると考えられる。
- 「climb」が他動詞となったとき、直接目的語は漸増的变化対象(Incremental Theme / Dowty 1991)となり、文は有界的に解釈されやすくなる。
- 「climb」は意図性の強い動詞なので、「動作」の部分のみがプロファイルされて「上へ」という移動の意味がいったんなくなれば、limp, waltz, hopなどの移動様態動詞と同様に、自由に経路の要素と融合できるはずである。
- 逆に、「climb」の用法のなかで意図性の要素のないものについては、「上へ」という意味が際だち、方向性がプロファイルされているとおもわれる。(The roller coaster climbs 91 feet and reaches speeds of 45 miles an hour.) また、比喩的な用法も、そのように説明できそうなものがある。(The path climbs high into the hills.)